

**No. 39131**

---

**Netherlands  
and  
Germany**

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany for mutual assistance in the recovery of tax claims. The Hague, 21 May 1999**

**Entry into force:** *23 June 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 17*

**Authentic texts:** *Dutch and German*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Netherlands, 29 January 2003*

---

**Pays-Bas  
et  
Allemagne**

**Accord d'assistance mutuelle pour le recouvrement de réclamations d'impôts entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne. La Haye, 21 mai 1999**

**Entrée en vigueur :** *23 juin 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 17*

**Textes authentiques :** *néerlandais et allemand*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Pays-Bas, 29 janvier 2003*

[ DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS ]

**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland inzake de wederzijdse administratieve bijstand bij de invordering van belastingschulden en de uitreiking van documenten**

Het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Bondsrepubliek Duitsland

Geleid door de wens om elkaar bij de invordering van belastingvorderingen en bij de uitreiking van documenten administratieve bijstand te verlenen,

Zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK I

REIKWIJDE VAN HET VERDRAG

Artikel 1

*Onderwerp van het Verdrag en personen waarop het Verdrag van toepassing is*

1. De Verdragsluitende Staten verlenen elkaar administratieve bijstand bij de invordering van belastingvorderingen en bij de uitreiking van documenten.
2. Een Verdragsluitende Staat verleent administratieve bijstand ongeacht of de betrokken persoon inwoner van een van de Verdragsluitende Staten is of de nationaliteit daarvan bezit.
3. Dit Verdrag heeft voorrang boven de bepalingen van andere bilaterale regelingen tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden over de wederzijdse administratieve bijstand bij de invordering van belastingvorderingen en de uitreiking van documenten, die een beperktere reikwijdte hebben.

Artikel 2

*Belastingen waarop het Verdrag van toepassing is*

1. De bestaande belastingen waarop het Verdrag van toepassing is, zijn
  - a. in Duitsland:
    - die Einkommensteuer (de inkomstenbelasting),

- die Körperschaftsteuer (de vennootschapsbelasting),
- die Vermögensteuer (de vermogensbelasting),
- die Gewerbesteuer (de ondernemingsbelasting),
- der Solidaritätszuschlag auf die Einkommensteuer und die Körperschaftsteuer (de solidariteitstoeslag op de inkomstenbelasting en op de vennootschapsbelasting);
- b. in Nederland:
  - de inkomstenbelasting,
  - de loonbelasting,
  - de vennootschapsbelasting, daaronder begrepen het aandeel van de Staat in de netto winsten behaald met de exploitatie van natuurlijke rijkdommen geheven krachtens de Mijwewet 1810 met betrekking tot concessies uitgegeven vanaf 1967, of geheven krachtens de Mijwewet continentaal plat 1965,
  - de dividendbelasting.
  - de vermogensbelasting.

2. Het Verdrag is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de ondertekening van het Verdrag naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten doen elkaar mededeling van alle van betekenis zijnde wijzigingen die in hun respectievelijke belastingwetgevingen zijn aangebracht.

3. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten kunnen overeenkomen dat dit Verdrag ook van toepassing is op andere belastingen die door een Verdragsluitende Staat worden geheven. Daaronder zijn ook belastingen te verstaan die door publiekrechtelijke lichamen van een Verdragsluitende Staat worden geheven.

## HOOFDSTUK II

### Artikel 3

#### *Begripsbepalingen*

1. Voor de toepassing van dit Verdrag, tenzij de context anders vereist:

a. betekenen de uitdrukkingen „een Verdragsluitende Staat” en „de andere Verdragsluitende Staat” het Koninkrijk der Nederlanden (Nederland) of de Bondsrepubliek Duitsland, al naar de context vereist; betekent de uitdrukking „de Verdragsluitende Staten” het Koninkrijk der Nederlanden (Nederland) en de Bondsrepubliek Duitsland;

b. betekent de uitdrukking „Nederland” het in Europa gelegen deel van het Koninkrijk der Nederlanden en het aan de Nederlandse territoriale wateren grenzende gebied dat naar Nederlands recht en in overeenstemming met het volkenrecht de exclusieve economische zone van Nederland vormt;

c. betekent de uitdrukking „Bondsrepubliek Duitsland” het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van het aan de territoriale wateren grenzende gebied van de zeebodem, de ondergrond daarvan en de daarboven gelegen waterkolommen, voor zover de Bondsrepubliek Duitsland daar, in overeenstemming met het volkenrecht en de bepalingen van nationaal recht, soevereine rechten en bevoegdheden uitoefent met betrekking tot de opsporing en winning van natuurlijke rijkdommen;

d. betekenen de uitdrukkingen „verzoekende Staat” de Verdragsluitende Staat die om administratieve bijstand verzoekt, en „aangezochte Staat” de Verdragsluitende Staat die om administratieve bijstand wordt verzocht;

e. betekent de uitdrukking „belastingvordering” alle belastingbedragen alsmede belastingtoeslagen, daaronder begrepen toeslagen ter zake van te late betaling en aanmaningskosten en belastingverhogingen met betrekking tot de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is, en de daarop betrekking hebbende interest alsmede de met de invordering samenhangende administratieve boetes, met inbegrip van dwangsommen, kosten en interest, die verschuldigd zijn en nog niet zijn voldaan;

f. betekent de uitdrukking „persoon” natuurlijke personen, lichamen en alle andere verenigingen van personen;

g. betekent de uitdrukking „lichaam” rechtspersonen of eenheden die voor de belastingheffing als rechtspersonen worden behandeld;

h. betekent de uitdrukking „onderdaan”:

aa. met betrekking tot de Bondsrepubliek Duitsland alle Duitsers in de zin van de Grondwet van de Bondsrepubliek Duitsland en alle rechtspersonen, vennootschappen en verenigingen van personen, die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die in de Bondsrepubliek Duitsland van kracht is;

bb. met betrekking tot Nederland alle natuurlijke personen die de Nederlandse nationaliteit bezitten en alle rechtspersonen, vennootschappen en verenigingen van personen, die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die in Nederland van kracht is;

i. betekent de uitdrukking „bevoegde autoriteit”:

aa. voor de Bondsrepubliek Duitsland, het „Bundesministerium der Finanzen” of de autoriteit waaraan het zijn bevoegdheden heeft gedelegeerd;

bb. voor Nederland, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger.

2. Voor de toepassing van het Verdrag door een Verdragsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke in het Verdrag niet omschreven uitdrukking de betekenis die die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Verdragsluitende Staat met betrekking tot de belas-

tingen waarop het Verdrag van toepassing is. Tot de wetgeving van de Verdragsluitende Staten behoort ook de tussen de beide Staten bestaande Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot het vernijden van dubbele belasting op het gebied van belastingen van het inkomen en van het vermogen alsmede van verscheidene andere belastingen en tot het regelen van andere aangelegenheden op belastinggebied of een verdrag dat daarvoor in de plaats treedt.

### HOOFDSTUK III

#### ADMINISTRATIEVE BIJSTAND BIJ DE INVORDERING

##### Artikel 4

###### *Invordering van belastingvorderingen*

1. Behoudens het bepaalde in de artikelen 5 en 6, vordert een Verdragsluitende Staat op verzoek van de andere Verdragsluitende Staat belastingvorderingen van de eerstgenoemde Verdragsluitende Staat in als betrof het zijn eigen belastingvorderingen.

2. Het eerste lid is slechts van toepassing op belastingvorderingen die onderwerp zijn van een geldige executoriale titel in de verzoekende Staat en die, tenzij de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten iets anders overeenkomen, niet meer kunnen worden bestreden.

3. Het verzoek om administratieve bijstand bij de invordering kan betrekking hebben op de schuldenaar of op elke andere persoon die op grond van de wetgeving van de verzoekende Staat voor de belasting-schuld aansprakelijk is.

4. De verplichting om bijstand te verlenen bij het invorderen van belastingvorderingen betreffende een overledene of zijn nalatenschap is beperkt tot de waarde van de nalatenschap of dat deel van het vermogen dat door iedere begunstigde tot de nalatenschap wordt verkregen, afhankelijk van de vraag of de vorderingen dienen te worden ingevorderd uit de nalatenschap of bij de begunstigten daartoe.

##### Artikel 5

###### *Verjaringstermijnen*

1. Verjaringstermijnen van belastingvorderingen worden beheerst door het recht van de verzoekende Staat. Het verzoek om invordering bevat gegevens over de verjaringstermijnen die voor de belastingvorderingen gelden.

2. Handelingen betreffende invordering, die ingevolge een verzoek door de aangezochte Staat worden verricht en die overeenkomstig het recht van deze Staat de in het eerste lid vermelde verjaringstermijn zou-

den schorsen of stuiten, hebben hetzelfde gevolg voor het recht van de verzoekende Staat. De aangezochte Staat doet de verzoekende Staat mededeling van zodanige daden.

3. De aangezochte Staat is niet verplicht een verzoek om administratieve bijstand in te willigen dat wordt gedaan na het verstrijken van een tijdvak van 15 jaren vanaf de datum van de oorspronkelijke executoriale titel.

#### Artikel 6

##### *Prioriteit*

De belastingvorderingen waarvoor bijstand bij invordering wordt verleend, genieten in de aangezochte Verdragsluitende Staat niet de voorrang die speciaal geldt voor belastingvorderingen van deze Staat.

#### Artikel 7

##### *Uitstel van betaling*

De aangezochte Verdragsluitende Staat kan uitstel van betaling of betaling in termijnen toestaan, indien zijn wetgeving of zijn administratieve praktijk dit in soortgelijke omstandigheden toestaat; hij doet hiervan mededeling aan de andere Verdragsluitende Staat.

#### Artikel 8

##### *Conservatoire maatregelen*

1. Op verzoek van een Verdragsluitende Staat neemt de andere Verdragsluitende Staat met het oog op de invordering van belastingvorderingen zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk binnen een maand na ontvangst van het verzoek, conservatoire maatregelen, zelfs als de belastingvorderingen worden bestreden of als slechts een voorlopige, dan wel een met het oog op beslaglegging tot zekerheid uitgevaardigde, executoriale titel uitgevaardigd is.

2. Het eerste lid is van overeenkomstige toepassing op personen die op grond van de wetgeving van de verzoekende Staat voor de belasting-schuld aansprakelijk zijn.

### HOOFDSTUK IV

#### Artikel 9

##### *Uitreiking van documenten*

1. Elke Verdragsluitende Staat kan een persoon op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Staat documenten met betrekking tot

belastingvorderingen rechtstreeks per post uitreiken, ook voorzover die betrekking hebben op andere belastingen dan waarop het Verdrag van toepassing is.

2. Op verzoek van een Verdragsluitende Staat reikt de andere Verdragsluitende Staat documenten uit aan de geadresseerde, met inbegrip van documenten betreffende rechterlijke beslissingen, die afkomstig zijn van de verzoekende Staat en verband houden met belastingen waarop het Verdrag van toepassing is. Voorzover de verzoekende Staat aantoonbaar is, zullen de Verdragsluitende Staten handelen overeenkomstig het gestelde in de eerste volzin.

3. De aangezochte Staat reikt documenten zodanig uit als betref het zijn eigen documenten:

- a. volgens een door zijn wetgeving voorgeschreven methode voor de uitreiking van documenten van in wezen soortgelijke aard;
- b. voor zover mogelijk, volgens een bepaalde door de verzoekende Staat gewenste methode of volgens een krachtens de wetgeving van de aangezochte Staat bestaande methode die de door de verzoekende Staat gewenste methode het dichtst benadert.

4. Geen enkele bepaling van dit Verdrag mag zodanig worden uitgelegd dat deze de uitreiking van documenten door een Verdragsluitende Staat in overeenstemming met zijn wetgeving ongeldig maakt, als deze in tegenspraak is met de bepalingen van dit artikel.

5. Als een document wordt uitgereikt in overeenstemming met dit artikel, behoeft het niet vergezeld te gaan van een vertaling.

## HOOFDSTUK V

### BEPALINGEN BETREFFENDE ALLE VORMEN VAN ADMINISTRATIEVE BIJSTAND

#### Artikel 10

##### *Inhoud, omzetting en beantwoording van een verzoek*

1. Voor zover nodig wordt in het verzoek vermeld
  - a. van welke autoriteit of instantie het door de bevoegde autoriteit ingediende verzoek afkomstig is;
  - b. de naam, het adres en andere ter zake dienende gegevens die bijdragen aan de identificatie van de persoon op wie het verzoek betrekking heeft;
  - c. in geval van een verzoek om administratieve bijstand bij invordering of bij conservatoire maatregelen, de aard en bestanddelen van de belastingvorderingen en de bezittingen waarop de belastingvorderingen verhaald kunnen worden, voor zover deze aan de verzoekende Staat bekend zijn;

d. in geval van een verzoek om uitreiking van documenten, de aard en het onderwerp van de uit te reiken documenten.

2. Een verzoek als bedoeld in artikel 4 of artikel 8 gaat vergezeld van

- a. een verklaring dat de vordering betrekking heeft op een belasting waarop het Verdrag van toepassing is en in het geval van een verzoek om invordering, dat, behoudens het tweede lid van artikel 4, de vordering niet meer kan worden bestreden;

- b. een officieel afschrift van de in de verzoekende Staat geldige executoriale titel; en

- c. ieder ander document dat vereist is voor de invordering.

3. Zodra de verzoekende Staat andere inlichtingen verkrijgt die verband houden met het verzoek, doet hij daarvan mededeling aan de aangezochte Staat.

4. Indien ten gevolge van de voldoening of ten gevolge van het ongeldig worden van de vordering of om andere redenen de grond ontvalt aan een verzoek om invordering of het nemen van conservatoire maatregelen, doet de verzoekende Staat daarvan onverwijld mededeling aan de aangezochte Staat.

5. De aangezochte Staat bevestigt zo spoedig mogelijk, doch in elk geval binnen 7 dagen, schriftelijk de ontvangst van het verzoek om administratieve bijstand. Indien het verzoek wordt ingewilligd, doet de aangezochte Staat zo spoedig mogelijk, doch in elk geval voor het verstrijken van een termijn van zes maanden na de datum van de bevestiging van de ontvangst van het verzoek, mededeling van de genomen maatregelen en over het resultaat van de administratieve bijstand.

6. De in de verzoekende Staat geldige executoriale titel wordt, indien noodzakelijk in overeenstemming met de in de aangezochte Staat van kracht zijnde bepalingen, zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk binnen twee maanden na de datum van ontvangst van het verzoek om administratieve bijstand, erkend, aangevuld dan wel vervangen door een in de laatstgenoemde Staat geldige executoriale titel.

## Artikel 11

### *Grenzen aan de verplichting tot het verlenen van bijstand*

1. Geen enkele bepaling van dit Verdrag tast de rechten en waarborgen aan die personen hebben volgens de wetgeving of de administratieve praktijk van de aangezochte Staat.

2. De aangezochte Staat is niet verplicht een belastingvordering in te vorderen door middel van inhechtenisneming.

3. Behalve in het geval van artikel 5, worden de bepalingen van dit Verdrag niet zodanig uitgelegd dat zij de aangezochte Staat de verplichting opleggen



a. maatregelen te nemen die in strijd zijn met zijn eigen wetgeving of administratieve praktijk of met de wetgeving of administratieve praktijk van de verzoekende Staat;

b. maatregelen te nemen die hij strijdig acht met de openbare orde of met zijn wezenlijke belangen;

c. een verzoek in te willigen, indien de verzoekende Staat niet alle op zijn eigen grondgebied beschikbare middelen heeft aangewend, tenzij de aanwending van zodanige middelen zou leiden tot onevenredig grote moeilijkheden;

d. administratieve bijstand te verlenen indien en voor zover hij de belasting in de verzoekende Staat in strijd acht met algemeen aanvaarde beginselen van belastingheffing, met de bepalingen van een verdrag tot het vermijden van dubbele belasting of met enig ander verdrag dat de aangezochte Staat heeft gesloten met de verzoekende Staat;

e. administratieve bijstand te verlenen indien dit in dezelfde omstandigheden zou leiden tot discriminatie van een onderdaan van de verzoekende Staat ten opzichte van een onderdaan van de aangezochte Staat;

f. een verzoek om uitreiking in te willigen, indien dat tot een onevenredige belasting van zijn administratie zou leiden.

4. Indien het verzoek om administratieve bijstand wordt afgewezen, doet de aangezochte Staat zo spoedig mogelijk mededeling van deze beslissing en de redenen daarvan.

## Artikel 12

### *Uitwisseling van inlichtingen*

1. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn voor het uitvoeren van de bepalingen van dit Verdrag of van de nationale wetgeving van de beide Staten met betrekking tot de invordering van de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is of voor de uitreiking van documenten.

2. In geen geval worden de bepalingen van het eerste lid aldus uitgelegd dat zij een Verdragsluitende Staat de verplichting opleggen:

a. inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens zijn eigen wetgeving of administratieve praktijk of krachtens de wetgeving of administratieve praktijk van de andere Verdragsluitende Staat;

b. inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze zouden onthullen, of inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

## Artikel 13

### *Geheimhouding en bescherming van gegevens*

1. Alle door een Verdragsluitende Staat krachtens dit Verdrag verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die krachtens de nationale wetgeving van deze Staat zijn verkregen. Zodanige gegevens worden in ieder geval slechts ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (met inbegrip van rechterlijke instanties en administratiefrechtelijke instanties of lichamen) die betrokken zijn bij de heffing of invordering van, de tenuitvoerlegging van of de vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken met betrekking tot de belastingen van deze Staat waarop het Verdrag van toepassing is. Deze personen, autoriteiten of instanties mogen van die inlichtingen alleen voor deze doeleinden gebruik maken. Zij kunnen de inlichtingen echter, na voorafgaande toestemming van de Staat die de inlichtingen heeft verstrekt, bekend maken in openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen met betrekking tot deze belastingen. Een verdere overdracht aan andere instanties mag slechts plaatsvinden na voorafgaande toestemming van de bevoegde autoriteit.

2. Op een daartoe strekkend verzoek van de Verdragsluitende Staat die de inlichtingen verstrekt, doet de Verdragsluitende Staat die de inlichtingen ontvangt mededeling omtrent het gebruik van de verstrekte gegevens en over de daarmee bereikte resultaten.

3. De Verdragsluitende Staat, die de inlichtingen verstrekt, is gehouden acht te slaan op de juistheid van de te verstrekken gegevens, alsmede op de noodzaak en op de evenredigheid tot het met de verstrekking beoogde doel. Daarbij moet rekening worden gehouden met de geldende voorbehouden ter zake van het verstrekken van gegevens in de nationale wetgeving. Indien mocht blijken dat onjuiste gegevens of gegevens die niet verstrekt mochten worden, toch zijn verstrekt, dan dient dat onverwijld te worden medegedeeld aan de Staat die de inlichtingen heeft ontvangen. Deze is gehouden correcties aan te brengen of de ontvangen inlichtingen te vernietigen.

4. Op diens verzoek moet een betrokkene worden geïnformeerd over de inlichtingen die ten aanzien van zijn persoon zijn uitgewisseld, alsmede over het beoogde gebruik daarvan. Zodanige verplichting tot het verstrekken van informatie bestaat niet voor zover het openbare belang bij het niet verstrekken van de informatie, zwaarder weegt dan het belang van de betrokkene bij het wel verstrekken van de informatie. Voor het overige wordt het recht van de betrokkene, om te worden geïnformeerd over de gegevens die met betrekking tot hem voorhanden zijn, geregeld door het nationale recht van de Verdragsluitende Staat die om de inlichtingen wordt verzocht.

5. Indien een persoon ten gevolge van in het kader van de uitwisseling van inlichtingen verstrekte gegevens onrechtmatig wordt geschaad,

dan is de Verdragsluitende Staat die de inlichtingen heeft ontvangen, daarvoor jegens die persoon aansprakelijk overeenkomstig zijn nationale wetgeving. Die Staat kan zich er tegenover de benadeelde persoon niet op beroepen dat de schade is veroorzaakt door de Staat die de inlichtingen heeft verstrekt.

6. Gegevens die op een persoon betrekking hebben dienen te worden vernietigd zodra ze niet meer nodig zijn voor het doel waarvoor ze zijn verstrekt.

7. De Verdragsluitende Staten zijn verplicht de verstrekking en de ontvangst van gegevens die op personen betrekking hebben schriftelijk vast te leggen.

8. De verstrekkende en de ontvangende Staat zijn verplicht uitgewisselde gegevens die op personen betrekking hebben op doeltreffende wijze te beschermen tegen onbevoegde toegang, onbevoegde wijziging en onbevoegde bekendmaking.

#### Artikel 14

##### *Rechtsmiddelen*

1. Een bezwaar tegen de door de aangezochte Staat op grond van dit Verdrag genomen maatregelen kan slechts worden ingediend bij de daarvoor bevoegde instantie van deze Staat.

2. Een bezwaar tegen de door de verzoekende Staat op grond van dit Verdrag getroffen maatregelen, in het bijzonder bij de invordering, waarbij het bestaan of de hoogte van de belastingvordering of de executoriale titel in het geding is, kan slechts worden ingediend bij de daarvoor bevoegde instantie van deze Staat. De verzoekende Staat doet de aangezochte Staat er onverwijld mededeling van dat een bezwaar is ingediend. Na ontvangst van deze mededeling kan de aangezochte Staat de invorderingsprocedure opschorten totdat de bevoegde instantie uitspraak op het bezwaar heeft gedaan. De aangezochte Staat kan, indien hij daarom wordt verzocht door de verzoekende Staat, echter ter waarborging van de invordering conservatoire maatregelen nemen. Ook elke andere betrokken partij kan de aangezochte Staat mededelen dat een bezwaar is ingediend. Na ontvangst van de mededeling raadpleegt de aangezochte Staat in voorkomend geval de verzoekende Staat over deze aangelegenheid.

3. Zodra met betrekking tot het bezwaar een uitspraak is gedaan doet de verzoekende Staat of de aangezochte Staat mededeling aan de andere Staat over die uitspraak en de gevolgen daarvan ten aanzien van het verzoek om administratieve bijstand.

## Artikel 15

### *Kosten*

1. Gewone kosten, gemaakt in verband met het verlenen van administratieve bijstand, worden gedragen door de aangezochte Staat. Buitengewone kosten, gemaakt in verband met het verlenen van administratieve bijstand, worden gedragen door de verzoekende Staat.

2. De verzoekende Staat blijft jegens de aangezochte Staat verantwoordelijk voor de geldelijke gevolgen van verzoeken om invordering die onterecht zijn gebleken vanwege het niet bestaan van de belastingvordering of ten aanzien van de rechtsgeldigheid van de executoriale titel.

## Artikel 16

### *Tenuitvoerlegging van het Verdrag*

1. De Verdragsluitende Staten plegen onderling overleg met betrekking tot de tenuitvoerlegging van dit Verdrag door tussenkomst van de bevoegde autoriteiten. De bevoegde autoriteiten kunnen hiertoe rechtstreeks met elkaar overleg plegen.

2. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten regelen in onderling overleg de wijze van toepassing van dit Verdrag. Daarbij kan een minimumbedrag alsmede de te hanteren omrekeningskoers voor de invordering van belastingvorderingen worden vastgesteld.

3. De bevoegde autoriteiten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen aangaande de uitlegging of de toepassing van het Verdrag, zo spoedig mogelijk in onderling overleg op te lossen.

4. De verzoeken en de antwoorden daarop kunnen in het Duits of in het Nederlands worden gesteld.

## HOOFDSTUK VI

### SLOTBEPALINGEN

## Artikel 17

### *Inwerkingtreding*

Teneinde in werking te kunnen treden dient dit Verdrag te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk worden uitgewisseld.

Dit Verdrag treedt een maand na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging in werking.

Artikel 18

*Geldigheidsduur*

Dit Verdrag geldt voor onbepaalde tijd; het kan evenwel door elk van de Verdragsluitende Staten langs diplomatieke weg worden opgezegd door vóór 30 juni van enig kalenderjaar na het verstrijken van een periode van vijf jaar na de datum van inwerkingtreding van het Verdrag de andere Staat schriftelijk kennis te geven van opzegging. In dat geval vindt het Verdrag in beide Verdragsluitende Staten voor het laatst toepassing met betrekking tot handelingen in het kader van administratieve bijstand die worden verricht vóór 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op het jaar waarin de kennisgeving van opzegging is gedaan.

GEDAAN te 's-Gravenhage op 21 mei 1999, in de Nederlandse en in de Duitse taal, in twee originelen, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor het Koninkrijk der Nederlanden*

J. D. VAN DEN BERG

*Voor de Bondsrepubliek Duitsland*

E. VON PUTTKAMER

**Abkommen zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland über die gegenseitige Amtshilfe bei der Beitreibung von Steueransprüchen und der Bekanntgabe von Schriftstücken**

Das Königreich der Niederlande

und

die Bundesrepublik Deutschland

– von dem Wunsch geleitet, sich gegenseitig bei der Beitreibung von Steueransprüchen und der Bekanntgabe von Schriftstücken Amtshilfe zu leisten –

sind wie folgt übereingekommen:

**ABSCHNITT I**

**GELTUNGSBEREICH DES ABKOMMENS**

**Artikel 1**

*Gegenstand des Abkommens und unter das Abkommen fallende Personen*

1. Die Vertragsstaaten leisten sich gegenseitig Amtshilfe bei der Beitreibung von Steueransprüchen und der Bekanntgabe von Schriftstücken.

2. Ein Vertragsstaat leistet Amtshilfe, gleichgültig, ob die betroffene Person in einem Vertragsstaat ansässig ist oder deren Staatsangehörigkeit besitzt.

3. Dieses Abkommen geht den Bestimmungen anderer zweiseitiger Regelungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Niederlanden über die gegenseitige Amtshilfe bei der Beitreibung von Steueransprüchen und der Bekanntgabe von Schriftstücken mit beschränkterem Geltungsbereich vor.

**Artikel 2**

*Unter das Abkommen fallende Steuern*

1. Die bestehenden Steuern, auf die das Abkommen anzuwenden ist, sind

- a) in Deutschland:
  - die Einkommensteuer,

- die Körperschaftsteuer,
- die Vermögensteuer,
- die Gewerbesteuer,
- der Solidaritätszuschlag auf die Einkommensteuer und die Körperschaftsteuer;

b) in den Niederlanden:

- de inkomstenbelasting (die Einkommensteuer),
- de loonbelasting (die Lohnsteuer).
- de vennootschapsbelasting (die Körperschaftsteuer) einschließlich des Anteils des Staats an dem durch die Nutzung natürlicher Ressourcen erzielten Nettogewinn – erhoben aufgrund des Mijwet 1810 (Berggesetz von 1810) bezüglich der seit 1967 erteilten Konzessionen oder aufgrund des Mijwet Continentaal Plat 1965 (Gesetz über die Gewinnung von Bodenschätzen auf dem Festlandssockel von 1965),
- de dividendbelasting (die Dividendensteuer),
- de vermogensbelasting (die Vermögensteuer).

2. Das Abkommen gilt auch für alle Steuern gleicher oder im wesentlichen ähnlicher Art, die nach der Unterzeichnung des Abkommens neben den bestehenden Steuern oder an deren Stelle erhoben werden. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten teilen einander die in ihren Steuergesetzen eingetretenen wesentlichen Änderungen mit.

3. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten können vereinbaren, daß dieses Abkommen auch anzuwenden ist auf andere Steuern, die von einem Vertragsstaat erhoben werden. Darunter sind auch die Steuern zu verstehen, die von Gebietskörperschaften eines Vertragsstaates erhoben werden.

## ABSCHNITT II

### Artikel 3

#### *Begriffsbestimmungen*

1. Für die Zwecke dieses Abkommens bedeutet, wenn der Zusammenhang nichts anderes erfordert:

a) die Ausdrücke »ein Vertragsstaat« und »der andere Vertragsstaat«, je nach dem Zusammenhang, das Königreich der Niederlande (die Niederlande) oder die Bundesrepublik Deutschland und der Ausdruck »die Vertragsstaaten« das Königreich der Niederlande (die Niederlande) und die Bundesrepublik Deutschland;

b) der Ausdruck »die Niederlande« den in Europa gelegenen Teil des Königreichs der Niederlande und das an die niederländischen Hoheitsgewässer grenzende Gebiet, das nach niederländischem Recht und in Übereinstimmung mit dem Völkerrecht die ausschließliche Wirtschaftszone der Niederlande bildet;

c) der Ausdruck »Bundesrepublik Deutschland« das Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland sowie das an das Küstenmeer angrenzende Gebiet des Meeresbodens, des Meeresuntergrunds und der darüber befindlichen Wassersäule, soweit die Bundesrepublik Deutschland dort in Übereinstimmung mit dem Völkerrecht und den innerstaatlichen Rechtsvorschriften souveräne Rechte und Hoheitsbefugnisse zum Zwecke der Erforschung und Ausbeutung der natürlichen Ressourcen ausübt;

d) die Ausdrücke »ersuchender Staat« den Vertragsstaat, der um Amtshilfe ersucht, und »ersuchter Staat« den Vertragsstaat, der um Amtshilfe ersucht wird;

e) der Ausdruck »Steueransprüche« alle Steuerbeträge sowie Steuerzuschläge einschließlich Verspätungs- und Säumniszuschläge und Steuererhöhungen hinsichtlich der Steuern, für die das Abkommen gilt, und die darauf entfallenden Zinsen sowie die mit der Beitreibung zusammenhängenden Verwaltungsbußen einschließlich der Zwangsgelder, Kosten und Zinsen, die geschuldet werden und noch nicht bezahlt worden sind;

f) der Ausdruck »Person« natürliche Personen, Gesellschaften und alle anderen Personenvereinigungen;

g) der Ausdruck »Gesellschaft« juristische Personen oder Rechtsträger, die für die Besteuerung wie juristische Personen behandelt werden;

h) der Ausdruck »Staatsangehöriger«:

aa) in bezug auf die Bundesrepublik Deutschland alle Deutschen im Sinne des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland und alle juristischen Personen, Personengesellschaften und Personenvereinigungen, die nach dem in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Recht errichtet worden sind;

bb) in bezug auf die Niederlande alle natürlichen Personen, die die Staatsangehörigkeit der Niederlande besitzen und alle juristischen Personen, Personengesellschaften und Personenvereinigungen, die nach dem in den Niederlanden geltenden Recht errichtet worden sind;

i) der Ausdruck »zuständige Behörde«:

aa) auf seiten der Bundesrepublik Deutschland das Bundesministerium der Finanzen oder die Behörde, auf die es seine Befugnisse delegiert hat;

bb) auf seiten der Niederlande der Minister der Finanzen oder sein bevollmächtigter Vertreter.

2. Bei der Anwendung des Abkommens durch einen Vertragsstaat hat, wenn der Zusammenhang nichts anderes erfordert, jeder im Abkommen nicht definierte Ausdruck die Bedeutung, die ihm nach dem Recht dieses Vertragsstaates über die Steuern zukommt, die unter das Abkommen



fallen. Zu dem Recht der Vertragsstaaten gehört auch das zwischen den beiden Staaten bestehende Abkommen zwischen dem Königreich der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen sowie verschiedener sonstiger Steuern und zur Regelung anderer Fragen auf steuerlichem Gebiete oder ein an dessen Stelle tretendes Abkommen.

### ABSCHNITT III

#### AMTSHILFE BEI DER BEITREIBUNG

##### Artikel 4

###### *Beitreibung steuerlicher Ansprüche*

1. Auf Ersuchen eines Vertragsstaates führt der andere Vertragsstaat vorbehaltlich der Artikel 5 und 6 die Beitreibung der Steueransprüche des erstgenannten Vertragsstaates durch, als handele es sich um seine eigenen Steueransprüche.

2. Absatz 1 gilt nur für Steueransprüche, die Gegenstand eines im ersuchenden Staat gültigen Vollstreckungstitels sind und nicht mehr angefochten werden können, es sei denn, daß die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten etwas anderes vereinbaren.

3. Das Ersuchen um Amtshilfe bei der Beitreibung kann sich auf den Schuldner oder auf jede andere Person beziehen, die aufgrund der Gesetzgebung des ersuchenden Staates für die Steuerschuld haftet.

4. Die Verpflichtung zur Unterstützung bei der Beitreibung von Steueransprüchen im Zusammenhang mit einem Erblasser oder seinem Nachlaß beschränkt sich auf den Wert des Nachlasses oder desjenigen Teils des Vermögens, der auf jeden Nachlaßbegünstigten entfällt, je nachdem, ob die Ansprüche aus dem Nachlaß oder von den Nachlaßbegünstigten zu befriedigen sind.

##### Artikel 5

###### *Verjährungsfristen*

1. Verjährungsfristen von Steueransprüchen richten sich nach dem Recht des ersuchenden Staates. Das Ersuchen um Beitreibung enthält Angaben über die für die Steueransprüche geltenden Verjährungsfristen.

2. Beitreibungsmaßnahmen, die vom ersuchten Staat aufgrund eines Ersuchens durchgeführt werden und die nach dem Recht dieses Staates die in Absatz 1 erwähnte Verjährungsfrist hemmen oder unterbrechen

würden, haben nach dem Recht des ersuchenden Staates dieselbe Wirkung. Der ersuchte Staat unterrichtet den ersuchenden Staat über die zu diesem Zweck getroffenen Maßnahmen.

3. Der ersuchte Staat ist nicht verpflichtet, ein Amtshilfeersuchen auszuführen, das nach Ablauf von 15 Jahren nach dem Zeitpunkt der Ausstellung des ursprünglichen Vollstreckungstitels gestellt wird.

#### Artikel 6

##### *Bevorzugte Befriedigung*

Die Steueransprüche, bei deren Beitreibung Amtshilfe geleistet wird, genießen in dem ersuchten Vertragsstaat kein Recht auf bevorzugte Befriedigung, das für Steueransprüche dieses Staates besonders gewährt wird.

#### Artikel 7

##### *Zahlungsaufschub*

Der ersuchte Vertragsstaat kann einem Zahlungsaufschub oder Ratenzahlungen zustimmen, wenn sein Recht oder seine Verwaltungspraxis dies in ähnlichen Fällen zuläßt; er unterrichtet den anderen Vertragsstaat hierüber.

#### Artikel 8

##### *Sicherungsmaßnahmen*

1. Auf Ersuchen eines Vertragsstaats trifft der andere Vertragsstaat zum Zweck der Beitreibung von Steueransprüchen so bald wie möglich, doch spätestens innerhalb eines Monats nach Eingang des Ersuchens, Sicherungsmaßnahmen, selbst wenn die Steueransprüche angefochten worden sind oder lediglich ein vorläufiger oder zu Sicherungszwecken ausgebrachter Vollstreckungstitel ausgestellt worden ist.

2. Absatz 1 ist entsprechend anzuwenden auf Personen, die aufgrund der Gesetzgebung des ersuchenden Staates für die Steuerschuld haften.

### ABSCHNITT IV

#### Artikel 9

##### *Bekanntgabe von Schriftstücken*

1. Jeder Vertragsstaat kann einer Person im Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates Schriftstücke betreffend Steueransprüche durch die

Post unmittelbar zusenden, auch soweit sie andere als unter das Abkommen fallende Steuern betreffen.

2. Auf Ersuchen eines Vertragsstaates stellt der andere Vertragsstaat dem Empfänger die Schriftstücke einschließlich gerichtlicher Entscheidungen zu, die aus dem ersuchenden Staat stammen und unter das Abkommen fallende Steuern betreffen. Die Vertragsstaaten werden nach vorstehendem Satz verfahren, sofern der ersuchende Staat darlegt, daß das Verfahren nach Absatz 1 nicht möglich oder zweckmäßig ist.

3. Der ersuchte Staat stellt die Schriftstücke zu, als handele es sich um seine eigenen Schriftstücke,

a) in einer Form, die sein Recht für die Zustellung im wesentlichen ähnlicher Schriftstücke vorschreibt;

b) soweit möglich in einer besonderen vom ersuchenden Staat gewünschten Form oder einer dieser am nächsten kommenden Form, die das Recht des ersuchten Staates vorsieht.

4. Dieses Abkommen ist nicht so auszulegen, als bewirke es die Nichtigkeit einer durch einen Vertragsstaat in Übereinstimmung mit seinen Rechtsvorschriften vorgenommenen Zustellung, wenn sie im Gegensatz zu den Bestimmungen dieses Artikels steht.

5. Es ist nicht erforderlich, einem nach diesem Artikel zugestellten Schriftstück eine Übersetzung beizufügen.

## ABSCHNITT V

### BESTIMMUNGEN, DIE FÜR ALLE ARTEN DER AMTSHILFE GELTEN

#### Artikel 10

##### *Inhalt, Umsetzung und Beantwortung des Ersuchens*

1. Im Ersuchen sind, soweit erforderlich, anzugeben

a) die Behörde oder Dienststelle, von der das durch die zuständige Behörde vorgelegte Ersuchen ausgeht;

b) Name, Anschrift und andere sachdienliche Angaben zur Identifizierung der Person, die das Ersuchen betrifft;

c) bei einem Ersuchen um Amtshilfe bei der Beitreibung oder um Sicherungsmaßnahmen Art und Zusammensetzung der Steueransprüche und die Vermögenswerte, aus denen die Steueransprüche befriedigt werden können, soweit diese dem ersuchenden Staat bekannt sind;

d) bei einem Ersuchen um Zustellung von Schriftstücken Art und Gegenstand der zuzustellenden Schriftstücke.

2. Dem Ersuchen nach Artikel 4 oder 8 sind beizufügen

a) eine Erklärung, daß der Anspruch eine unter das Abkommen fallende Steuer betrifft und vorbehaltlich des Artikels 4 Absatz 2 im Falle eines Beitreibungersuchens nicht mehr angefochten werden kann,

b) eine amtliche Ausfertigung des im ersuchenden Staat gültigen Vollstreckungstitels und

c) sonstige für die Beitreibung erforderlichen Schriftstücke.

3. Sobald dem ersuchenden Staat weitere Informationen im Zusammenhang mit dem Ersuchen zur Kenntnis gelangt sind, unterrichtet er den ersuchten Staat.

4. Wird das Ersuchen um Beitreibung oder Erlaß von Sicherungsmaßnahmen infolge der Erfüllung oder infolge des Erlöschens der Forderung oder aus anderen Gründen gegenstandslos, so teilt der ersuchende Staat dies dem ersuchten Staat unverzüglich mit.

5. Der ersuchte Staat bestätigt so bald wie möglich, doch in jedem Fall innerhalb von 7 Tagen, schriftlich den Eingang des Amtshilfeersuchens. Wird dem Ersuchen entsprochen, so unterrichtet der ersuchte Staat so bald wie möglich, doch in jedem Fall vor dem Ablauf einer Frist von 6 Monaten nach dem Datum der Bestätigung des Eingangs des Ersuchens, über die getroffenen Maßnahmen und das Ergebnis der Amtshilfe.

6. Der im ersuchenden Staat gültige Vollstreckungstitel wird, soweit erforderlich, gemäß den im ersuchten Staat geltenden Bestimmungen so bald wie möglich, spätestens aber innerhalb von zwei Monaten nach Eingang des Amtshilfeersuchens, anerkannt, ergänzt oder durch einen Vollstreckungstitel des letztgenannten Staates ersetzt.

## Artikel 11

### *Grenzen der Verpflichtung zur Amtshilfe*

1. Dieses Abkommen berührt nicht die persönlichen Rechte und Sicherheiten, die die Gesetze oder die Verwaltungspraxis des ersuchten Staates gewähren.

2. Der ersuchte Staat ist nicht verpflichtet, den Steueranspruch durch Inhaftnahme beizutreiben.

3. Das Abkommen ist, vorbehaltlich des Artikels 5, nicht so auszulegen, als verpflichte es den ersuchten Staat,

a) Maßnahmen durchzuführen, die von seinen eigenen Gesetzen oder seiner Verwaltungspraxis oder den Gesetzen oder der Verwaltungspraxis des ersuchenden Staates abweichen;

b) Maßnahmen durchzuführen, die nach seiner Auffassung der öffentlichen Ordnung oder den wesentlichen Interessen des Staates widersprechen;

c) einem Ersuchen zu entsprechen, wenn der ersuchende Staat nicht alle in seinem eigenen Hoheitsgebiet zur Verfügung stehenden Mittel ausgeschöpft hat; ausgenommen sind Fälle, in denen die Durchführung derartiger Mittel unverhältnismäßig große Schwierigkeiten mit sich bringen würde;

d) Amtshilfe zu leisten, wenn und soweit die Besteuerung im ersuchenden Staat nach seiner Auffassung im Widerspruch zu allgemein geltenden Besteuerungsgrundsätzen, zu einem Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung oder einem anderen Abkommen steht, das der ersuchte Staat mit dem ersuchenden Staat geschlossen hat;

e) Amtshilfe zu leisten, wenn diese unter gleichen Verhältnissen gegenüber einem Staatsangehörigen des ersuchten Staates zu einer Diskriminierung eines Staatsangehörigen des ersuchenden Staates führen würde;

f) einem Ersuchen um Zustellung zu entsprechen, wenn das zu einer unverhältnismäßigen Belastung seiner Verwaltung führen würde.

4. Wird das Amtshilfeersuchen zurückgewiesen, so unterrichtet der ersuchte Staat so bald wie möglich von der Entscheidung unter Angabe der Gründe.

## Artikel 12

### *Informationsaustausch*

1. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten tauschen die Informationen aus, die zur Durchführung dieses Abkommens oder des innerstaatlichen Rechts der beiden Staaten betreffend die Beitreibung der unter das Abkommen fallenden Steuern oder die Zustellung erforderlich sind.

2. Absatz 1 dieses Artikels ist nicht so auszulegen, als verpflichte er einen Vertragsstaat:

a) Informationen zu erteilen, die nach den Gesetzen oder im üblichen Verwaltungsverfahren dieses oder des anderen Vertragsstaates nicht beschafft werden können;

b) Informationen zu erteilen, die ein Handels-, Industrie-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnis oder ein Geschäftsverfahren preisgeben würden oder deren Erteilung der öffentlichen Ordnung widerspräche.

## Artikel 13

### *Geheimhaltung und Datenschutz*

1. Die Informationen, die ein Vertragsstaat nach diesem Abkommen erhalten hat, sind ebenso geheimzuhalten wie die Informationen, die dieser Staat aufgrund seines innerstaatlichen Rechts erhalten hat. Diese Informationen dürfen in jedem Fall nur den Personen oder Behörden (einschließlich der Gerichte und Verwaltungsbehörden) zugänglich gemacht werden, die mit der Erhebung, Beibehaltung, der verwaltungsmäßigen Überprüfung oder Strafverfolgung oder mit der Entscheidung von Rechtsbehelfen im Zusammenhang mit den unter dieses Abkommen fallenden Steuern dieses Staates befaßt sind. Diese Personen oder Behörden oder Einrichtungen dürfen die Informationen nur für diese Zwecke verwenden; sie können sie jedoch nach vorheriger Zustimmung durch den die Informationen erteilenden Staat in einem öffentlichen Gerichtsverfahren oder in einer Gerichtsentscheidung im Zusammenhang mit diesen Steuern offenlegen. Die weitere Übermittlung an andere Stellen darf nur mit vorheriger Zustimmung der zuständigen Behörde erfolgen.

2. Der Vertragsstaat, der die Informationen erhält, unterrichtet den Vertragsstaat, der die Informationen übermittelt, auf Ersuchen über die Verwendung der übermittelten Daten und über die dadurch erzielten Ergebnisse.

3. Der Vertragsstaat, der die Informationen übermittelt, ist verpflichtet, auf die Richtigkeit der zu übermittelnden Daten sowie auf die Erforderlichkeit und Verhältnismäßigkeit in bezug auf den mit der Übermittlung verfolgten Zweck zu achten. Dabei sind die nach dem jeweils innerstaatlichen Recht geltenden Übermittlungsverbote zu beachten. Erweist sich, daß unrichtige Daten oder Daten, die nicht übermittelt werden dürften, übermittelt worden sind, so ist dies dem Staat, der die Informationen erhalten hat, unverzüglich mitzuteilen. Dieser ist verpflichtet, die Berichtigung oder Vernichtung vorzunehmen.

4. Dem Betroffenen ist auf Antrag über die zu seiner Person übermittelten Informationen sowie über den vorgesehenen Verwendungszweck Auskunft zu erteilen. Eine Verpflichtung zur Auskunftserteilung besteht nicht, soweit eine Abwägung ergibt, daß das öffentliche Interesse, die Auskunft nicht zu erteilen, das Interesse des Betroffenen an der Auskunftserteilung überwiegt. Im übrigen richtet sich das Recht des Betroffenen, über die zu seiner Person vorhandenen Daten Auskunft zu erhalten, nach dem nationalen Recht des Vertragsstaats, in dessen Hoheitsgebiet die Auskunft beantragt wird.

5. Wird jemand infolge von Übermittlungen im Rahmen des Datenaustausches nach diesem Abkommen rechtswidrig geschädigt, haftet ihm

hierfür der Vertragsstaat, der die Informationen erhalten hat, nach Maßgabe seines innerstaatlichen Rechts. Er kann sich im Verhältnis zum Geschädigten zu seiner Entlastung nicht darauf berufen, daß der Schaden durch den übermittelnden Staat verursacht worden ist.

6. Die übermittelten personenbezogenen Daten sind zu löschen, sobald sie für den Zweck, für den sie übermittelt worden sind, nicht mehr erforderlich sind.

7. Die Vertragsstaaten sind verpflichtet, die Übermittlung und den Empfang von personenbezogenen Daten aktenkundig zu machen.

8. Der übermittelnde und empfangende Staat sind verpflichtet, die übermittelten personenbezogenen Daten wirksam gegen unbefugten Zugang, unbefugte Veränderung und unbefugte Bekanntgabe zu schützen.

#### Artikel 14

##### *Rechtsbehelf*

1. Ein Rechtsbehelf gegen die vom ersuchten Staat nach diesem Abkommen ergriffenen Maßnahmen ist nur bei der dazu zuständigen Instanz dieses Staates einzulegen.

2. Ein Rechtsbehelf gegen die vom ersuchenden Staat nach diesem Abkommen ergriffenen Maßnahmen, insbesondere bei der Beitreibung, der das Bestehen oder die Höhe des Steueranspruchs oder den Vollstreckungstitel betrifft, ist nur bei der dazu zuständigen Instanz dieses Staates einzulegen. Der ersuchende Staat unterrichtet den ersuchten Staat unverzüglich davon, daß ein Rechtsbehelf eingelegt worden ist. Nach Eingang der Mitteilung kann der ersuchte Staat das Beitreibungsverfahren aussetzen, bis die Entscheidung der zuständigen Instanz vorliegt. Der ersuchte Staat kann jedoch, wenn er vom ersuchenden Staat darum gebeten wird, Sicherungsmaßnahmen zur Gewährleistung der Beitreibung treffen. Jeder Beteiligte kann dem ersuchten Staat ebenfalls mitteilen, daß ein Rechtsbehelf eingelegt worden ist. Nach Eingang der Mitteilung konsultiert der ersuchte Staat in dieser Angelegenheit gegebenenfalls den ersuchenden Staat.

3. Sobald eine Entscheidung zu dem Rechtsbehelf ergangen ist, unterrichtet der ersuchende oder der ersuchte Staat den anderen Staat über die Entscheidung und ihre Auswirkungen auf das Amtshilfeersuchen.

## Artikel 15

### *Kosten*

1. Die üblichen bei Gewährung der Amtshilfe entstehenden Kosten gehen zu Lasten des ersuchten Staates. Außergewöhnliche Kosten bei der Gewährung der Amtshilfe gehen zu Lasten des ersuchenden Staates.

2. Der ersuchende Staat bleibt dem ersuchten Staat gegenüber für die finanziellen Folgen von Beitreibungersuchen verantwortlich, die sich wegen Nichtbestehens des Steueranspruchs oder wegen Ungültigkeit des Vollstreckungstitels als unberechtigt erwiesen haben.

## Artikel 16

### *Durchführung des Abkommens*

1. Die Vertragsstaaten verkehren zur Durchführung dieses Abkommens durch die zuständigen Behörden miteinander. Die zuständigen Behörden können zu diesem Zweck unmittelbar miteinander verkehren.

2. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten regeln in gegenseitigem Einvernehmen, wie dieses Abkommen durchzuführen ist. Dabei kann ein Mindestbetrag sowie der maßgebliche Umrechnungskurs für die Beitreibung von Steueransprüchen festgesetzt werden.

3. Bestehen bei der Auslegung oder Anwendung des Abkommens Schwierigkeiten oder Zweifel, so werden sich die zuständigen Behörden bemühen, die Fragen so bald wie möglich in gegenseitigem Einvernehmen zu regeln.

4. Die Ersuchen und die entsprechenden Antworten können in deutscher oder niederländischer Sprache abgefaßt sein.

## ABSCHNITT VI

### SCHLUSSBESTIMMUNGEN

## Artikel 17

### *Inkrafttreten*

Dieses Abkommen bedarf zu seinem Inkrafttreten der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden werden sobald wie möglich ausgetauscht. Dieses Abkommen tritt einen Monat nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.



Artikel 18

*Geltungsdauer*

Dieses Abkommen bleibt auf unbestimmte Zeit in Kraft, jedoch kann jeder der Vertragsstaaten bis zum 30. Juni eines jeden Kalenderjahres nach Ablauf von fünf Jahren, vom Tag des Inkrafttretens an gerechnet, das Abkommen gegenüber dem anderen Vertragsstaat auf diplomatischem Weg schriftlich kündigen. In diesem Fall ist das Abkommen in beiden Vertragsstaaten letztmals anzuwenden auf Beistandshandlungen, die vor dem 1. Januar des Kalenderjahres vorgenommen werden, das auf das Kündigungsjahr folgt.

GESCHEHEN zu Den Haag, am 21. Mai 1999, in zwei Urschriften, jede in niederländischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

*Für das Königreich der Niederlande*

J. D. VAN DEN BERG

*Für die Bundesrepublik Deutschland*

E. VON PUTTKAMER

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY FOR MUTUAL ADMINIS-  
TRATIVE ASSISTANCE IN THE RECOVERY OF TAX CLAIMS AND  
THE SERVICE OF DOCUMENTS

The Kingdom of the Netherlands

and

the Federal Republic of Germany,

Desiring to provide each other with administrative assistance in the recovery of tax  
claims and the issuance of documents,

Have agreed as follows:

CHAPTER I. SCOPE OF THE AGREEMENT

*Article 1. Object of the Agreement and persons covered by the Agreement*

1. The Contracting States shall provide each other with administrative assistance in  
the recovery of tax claims and the service of documents.

2. A Contracting State shall provide administrative assistance regardless of whether  
the person concerned is a resident or national of one of the Contracting States.

3. This Agreement shall take precedence over other bilateral arrangements of more  
limited scope between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of the Nether-  
lands concerning mutual administrative assistance in the recovery of tax claims and the is-  
suanee of documents.

*Article 2. Taxes covered by the Agreement*

1. The Agreement shall be applicable to the following existing taxes:

(a) In Germany:

- Income tax (Einkommensteuer);
- Corporation tax (Körperschaftsteuer);
- Capital tax (Vermögensteuer);
- Trade tax (Gewerbsteuer);
- Solidarity surcharge on income tax and corporation tax (Solidaritätszuschlag auf die Einkommensteuer und die Körperschaftsteuer);

(b) In the Netherlands:

- Income tax (inkomstenbelasting);
- Wages tax (loonbelasting);

- Company tax (vennootschapsbelasting), including the State's share in the net profits from the exploitation of natural resources levied pursuant to the Mining Act of 1810 (Mijnwet 1810) with respect to concessions issued since 1967, or pursuant to the Continental Shelf Mining Act of 1965 (Mijnwet Continentaal Plat 1965);

- Dividend tax (dividendbelasting);
- Capital tax (vermogensbelasting).

2. The Agreement shall also be applicable to any equivalent or substantially similar taxes levied in addition to or in place of the existing taxes after the Agreement has been signed. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any relevant changes made to their respective laws.

3. The competent authorities of the Contracting States may agree that this Agreement shall also be applicable to other taxes levied by a Contracting State, including taxes levied by the local authorities of a Contracting State.

## CHAPTER II

### *Article 3. Definitions*

1. For the purposes of this Agreement, unless the context requires otherwise:

(a) The terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the Kingdom of the Netherlands (the Netherlands) or the Federal Republic of Germany, depending on the context; the term "the Contracting States" means the Kingdom of the Netherlands (the Netherlands) and the Federal Republic of Germany;

(b) The term "the Netherlands" means that part of the Kingdom of the Netherlands that is situated in Europe and the area adjacent to the Netherlands territorial sea that forms the exclusive economic zone of the Netherlands under Netherlands law and in accordance with international law;

(c) The term "the Federal Republic of Germany" means the territory of the Federal Republic of Germany, including the area of the seabed, the subsoil and the superjacent water column adjacent to the territorial sea, insofar as the Federal Republic of Germany, in accordance with international law and the provisions of national law, exercises sovereign rights and jurisdiction over it with respect to exploration and exploitation of natural resources;

(d) The term "requesting State" means the Contracting State requesting administrative assistance and the term "requested State" means the Contracting State that is requested to provide administrative assistance;

(e) The term "tax claim" means all tax assessments and surcharges, including surcharges for late payment and the cost of reminders and tax increases in respect of taxes covered by the Agreement, and related interest, as well as recovery-related administrative fines, including penalties, costs and interest that are owed and have not yet been paid;

(f) The term "person" means natural persons, companies and all other associations of persons;

(g) The term "company" means legal persons or entities treated as legal persons for taxation purposes;

(h) The term "national" means:

(aa) In relation to the Federal Republic of Germany, all Germans within the meaning of the Basic Law of the Federal Republic of Germany and all legal persons, partnerships and associations of persons deriving their status as such from the legislation in force in the Federal Republic of Germany;

(bb) In relation to the Netherlands, all natural persons possessing the nationality of the Netherlands and all legal persons, partnerships and associations of persons deriving their status as such from the legislation in force in the Netherlands;

(i) The term "competent authority" means:

(aa) For the Federal Republic of Germany, the Federal Ministry of Finance or the authority to which it has delegated its powers;

(bb) For the Netherlands, the Minister of Finance or his or her authorized representative.

2. As regards the implementation of the Agreement by a Contracting State, any term not defined in the Agreement shall, unless the context requires otherwise, have the meaning attributed to it under the laws of the Contracting State concerning the taxes covered by the Agreement. The laws of the Contracting States include the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and fortune and other various taxes, and for the regulation of other questions relating to taxation, or any agreement that supersedes it.

### CHAPTER III. ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN RECOVERY

#### *Article 4. Recovery of tax claims*

1. Except as stipulated in articles 5 and 6, a Contracting State shall, at the request of the other Contracting State, recover tax claims owed to the former Contracting State as if they were its own tax claims.

2. Paragraph 1 shall apply only to tax claims which are the subject of a valid instrument permitting enforcement in the requesting State and which, unless otherwise agreed by the competent authorities of the Contracting States, can no longer be contested.

3. The request for administrative assistance in recovery may concern the debtor or any other person who is liable for the tax owed under the legislation of the requesting State.

4. The obligation to provide assistance in the recovery of tax claims concerning a deceased person or a deceased person's estate shall be limited to the value of the estate or that share of the assets received by each beneficiary of the estate, depending on whether the claims are to be recovered from the estate or from its beneficiaries.

*Article 5. Limitation periods*

1. Periods of limitation on tax claims shall be governed by the law of the requesting State. The request for recovery shall include information on the limitation periods applicable to the tax claims.

2. Measures of recovery which are undertaken by the requested State in pursuance of a request and which under the law of that State would suspend or interrupt the limitation period referred to in paragraph 1 shall have the same effect under the law of the requesting State. The requested State shall notify the requesting State of such measures.

3. The requested State shall not be obliged to comply with a request for administrative assistance submitted after a period of 15 years from the date of the original instrument permitting enforcement.

*Article 6. Priority*

The tax claims for the recovery of which assistance is provided shall not have in the requested Contracting State any priority specially accorded to tax claims of that State.

*Article 7. Deferral of payment*

The requested Contracting State may allow deferral of payment or payment by instalments if its own laws or administrative practice permit this in similar circumstances; it shall notify the other Contracting State to that effect.

*Article 8. Measures of conservancy*

1. At the request of a Contracting State, the other Contracting State shall take measures of conservancy, with a view to recovering tax claims, as quickly as possible and at the latest within one month of receiving the request, even if the tax claims are contested or if only a provisional instrument permitting enforcement or one issued with a view to preservation has been issued.

2. Paragraph 1 shall apply analogously to persons who are liable under the laws of the requesting State for the tax owed.

CHAPTER IV

*Article 9. Service of documents*

1. Each Contracting State may effect service of documents relating to tax claims directly by post on a person in the territory of the other Contracting State, even if they concern taxes other than those covered by the Agreement.

2. At the request of a Contracting State, the other Contracting State shall serve upon the addressee documents, including those relating to judicial decisions, that come from the requesting State and relate to the taxes covered by the Agreement. If the requesting State is

able to show that the procedure mentioned in paragraph 1 is not feasible or appropriate, the Contracting States shall proceed in accordance with the procedure set forth in the first sentence.

3. The requested State shall serve the documents as if they were its own documents:

(a) By the method prescribed in its legislation for the service of documents of a substantially similar nature;

(b) To the extent possible, by the particular method requested by the requesting State or by the method available under the laws of the requested State that is closest to the procedure preferred by the requesting State.

4. Nothing in this Agreement shall be construed as invalidating the service of documents by a Contracting State in accordance with its own laws, if they differ from the provisions of this article.

5. It shall not be necessary to provide a translation of a document served in accordance with this article.

#### CHAPTER V. PROVISIONS RELATING TO ALL FORMS OF ADMINISTRATIVE ASSISTANCE

##### *Article 10. Contents and execution of and response to a request*

1. The request shall indicate, where appropriate:

(a) The authority or agency that initiated the request submitted by the competent authority;

(b) The name, address and other relevant information that will help to identify the person concerned by the request;

(c) In the case of a request for administrative assistance in recovery or measures of conservancy, the nature and components of the tax claim and the assets from which the tax claim may be recovered, insofar as these are known to the requesting State;

(d) In the case of a request for service of documents, the nature and subject of the documents to be issued.

2. A request under article 4 or article 8 shall be accompanied by:

(a) A declaration that the claim relates to a tax covered by the Agreement and, in the case of a request for recovery, that, subject to article 4, paragraph 2, the claim can no longer be contested;

(b) An official copy of the instrument permitting enforcement in the requesting State;

(c) Any other document required for recovery.

3. The requesting State shall inform the requested State at once of any further information it receives in connection with the request.

4. If, as a result of payment or extinguishment of the claim or for any other reason, there are no longer grounds for requesting recovery or measures of conservancy, the requesting State shall notify the requested State immediately.

5. The requested State shall acknowledge receipt of the request for administrative assistance in writing as soon as possible, and in any event within seven days. If the request is complied with, the requested State shall report as soon as possible, and in any event within six months from the date of acknowledgement of receipt of the request, on the action taken and the result of the administrative assistance.

6. The instrument permitting enforcement in the requesting State shall, if required in accordance with the provisions in force in the requested State, be recognized, supplemented or replaced by an instrument permitting enforcement in the requested State as soon as possible and at the latest within two months from the date of receipt of the request for administrative assistance.

*Article 11. Limits to the obligation to provide assistance*

1. Nothing in this Agreement shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.

2. The requested State shall not be obliged to recover a tax claim by means of detention.

3. With the exception of article 5, the provisions of this Agreement shall not be construed in such a way as to require the requested State:

(a) To carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or with the laws or administrative practice of the requesting State;

(b) To take measures that it considers contrary to public policy (*ordre public*) or to its essential interests;

(c) To accede to a request if the requesting State has not exhausted all means available in its own territory, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty;

(d) To provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the requesting State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of an agreement for the avoidance of double taxation or of any other agreement that the requested State has concluded with the requesting State;

(e) To provide administrative assistance if to do so would result in discrimination against a national of the requesting State as compared with a national of the requested State in the same circumstances;

(f) To grant a request for recovery if to do so would place a disproportionate burden on its administration.

4. If the request for administrative assistance is declined, the requested State shall communicate that decision and the reasons for it as soon as possible.

*Article 12. Exchange of information*

I. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic

laws of the two States concerning the recovery of taxes covered by the Agreement or for serving documents.

2. Nothing in paragraph 1 shall be construed as requiring a Contracting State to supply:

(a) Information that is not obtainable under its own laws or administrative practice or under the laws or administrative practice of the other Contracting State;

(b) Information that would disclose a trade, business, industrial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

*Article 13. Secrecy and data protection*

1. Any information obtained by a Contracting State under this Agreement shall be treated as confidential in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State. Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies or agencies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of or the determination of appeals in relation to the taxes of that State covered by the Agreement. Such persons, authorities or agencies may make use of the information only for such purposes. However, they may disclose the information, with the prior authorization of the State supplying the information, in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes. Information may be shared with other government agencies only with the prior authorization of the competent authority.

2. The Contracting State receiving the information shall on request inform the Contracting State supplying the information of the use to which the data transmitted has been put and the results achieved with it.

3. The Contracting State supplying the information has the duty to ensure that the data transmitted is accurate, necessary for and commensurate with the intended purpose. In that regard, account must be taken of prohibitions applicable to the disclosure of data under domestic law. If it appears that inaccurate data or data that ought not to have been transmitted have in fact been transmitted, the State that received the information must be informed immediately. The latter is required to correct or destroy the data.

4. The person concerned shall be informed about the information transmitted concerning himself or herself, as well as about its intended use, if he or she so requests. There is no such obligation to provide information in cases where the public interest in withholding the information outweighs the interest of the person concerned in receiving the information. Otherwise, the right of the person concerned to be informed about the data made available regarding himself or herself is governed by the domestic law of the Contracting State requested to supply the information.

5. If, as a result of information transmitted within the framework of the exchange of information, a person is unlawfully harmed, the Contracting State receiving the information shall be liable towards that person in accordance with its domestic law. That State may not raise as a defence in relation to the injured person that the harm was caused by the State supplying the information.



6. The personal data transmitted must be destroyed as soon as they are no longer needed for the purpose for which they were transmitted.

7. The Contracting States shall be required to keep a written record of the transmittal and receipt of personal data.

8. The supplying and receiving States shall be required effectively to protect any personal data transmitted against unauthorized access, unauthorized alteration and unauthorized disclosure.

#### *Article 14. Legal remedies*

1. An appeal against the measures taken by the requested State under this Agreement may only be filed with the competent body of that State.

2. An appeal against the measures taken by the requesting State under this Agreement, particularly with regard to recovery, in which the existence or amount of the tax claim or the instrument permitting enforcement is at issue, may only be filed with the competent body of that State. The requesting State shall notify the requested State immediately if an appeal has been filed. Upon receipt of such notification, the requested State may suspend the recovery procedure until the competent body has ruled on the appeal. However, the requested State may, if asked to do so by the requesting State, take measures of conservancy to guarantee recovery. Any other party concerned may also notify the requested State that an appeal has been filed. Upon receipt of such notification, the requested State shall consult with the requesting State on the matter.

3. As soon as a ruling has been made on the appeal, the requesting State or the requested State shall notify the other State of the ruling and its consequences with regard to the request for administrative assistance.

#### *Article 15. Costs*

1. The ordinary costs incurred in providing administrative assistance shall be borne by the requested State. Exceptional costs incurred in providing administrative assistance shall be borne by the requesting State.

2. The requesting State shall be liable to the requested State for the financial consequences of requests for recovery that are found to have been groundless owing to the non-existence of a tax claim or the invalidity of the instrument permitting enforcement.

#### *Article 16. Implementation of the Agreement*

1. The Contracting States shall consult each other on the implementation of this Agreement through the intermediary of the competent authorities. The competent authorities may communicate directly with one another for that purpose.

2. The competent authorities of the Contracting States shall regulate by mutual agreement the manner in which this Agreement is to be implemented. They may set a minimum amount and the exchange rate to be applied for the recovery of tax claims.

3. The competent authorities shall try to resolve any problems or questions that arise with regard to the interpretation or application of the Agreement as quickly as possible and by mutual agreement.

4. Requests and the responses to them may be written in the German or Dutch languages.

#### CHAPTER VI. FINAL PROVISIONS

##### *Article 17. Entry into force*

This Convention requires ratification in order to enter into force. The instruments of ratification shall be exchanged as quickly as possible.

This Agreement shall enter into force one month after the exchange of the instruments of ratification.

##### *Article 18. Duration*

This Agreement is concluded for an indefinite period; however, it may be denounced by either of the Contracting States by notifying the other State in writing through the diplomatic channel effective 30 June of any calendar year once a period of five years has lapsed from the entry into force of the Agreement. In such case, the Agreement shall be applicable for the last time in both Contracting States in relation to actions in the context of administrative assistance that are taken before 1 January of the calendar year following the year in which notice is given.

DONE in duplicate at The Hague on 21 May 1999 in the Dutch and German languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of the Netherlands:

J. D. VAN DEN BERG

For the Federal Republic of Germany:

E. VON PUTTKAMER

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD D'ASSISTANCE MUTUELLE POUR LE RECOUVREMENT DE  
CRÉANCES FISCALES ET POUR LA NOTIFICATION DE DOCUMENTS  
ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉ-  
RALE D'ALLEMAGNE

Le Royaume des Pays-Bas

et

la République fédérale d'Allemagne

Désireux d'apporter l'un à l'autre une assistance mutuelle pour le recouvrement de créances fiscales et pour la notification de documents,

Sont convenues de ce qui suit :

CHAPITRE I. PORTÉE DE LA CONVENTION

*Article 1. Objet de l'Accord et personnes visées*

1. Les Etats contractants doit se fournir mutuellement l'assistance administrative pour le recouvrement des créances fiscales et la notification de documents.

2. L'Etat contractant doit fournir l'assistance administrative indépendamment du fait que la personne concernée soit ou non résidente ou ressortissant de l'un des Etats contractants.

3. le présent accord aura la priorité sur les arrangements bilatéraux de portée moins limitée entre le République fédérale d'Allemagne et le Royaume des Pays-Bas concernant l'assistance administrative mutuelle pour le recouvrement des créances fiscales et la délivrance des documents.

*Article 2. Impôts visés*

1. Les impôts actuels qui font l'objet du présent Accord sont :

(a) En Allemagne

- l'impôt sur le revenu (Einkommensteuer);
- l'impôt sur les sociétés (Körperschaftsteuer) ;
- l'impôt sur la fortune (Vermögensteuer);
- l'impôt sur la patente (Gewerbsteuer)

- surtaxe de solidarité sur l'impôt sur le revenu et l'impôt sur les sociétés ( Solidaritätszuschlag auf die Einkommensteuer und die Körperschaftsteuer);

(b) aux Pays-Bas :

- l'impôt sur le revenu (inkomstenbelasting) ;
- l'impôt sur les salaires (loobelasting) ;

-l'impôt sur les sociétés (vennootschapsbelasting) y compris la part du Gouvernement des profits nets tirés des ressources naturelles perçus conformément au Mijnwet de 1810 ( Acte relatif à l'exploitation des mines de 1810- en ce qui concerne les concessions accordées depuis 1967 ou conformément au Mijnwet Plart de 1965 ( Acte relatif à l'exploitation des mines Plateau continental des Pays-Bas de 1965);

- l'impôt sur les dividendes (dividendbelasting) ;
- l'impôt sur la fortune (vermogensbelasting).

2. Le présent Accord s'applique également à tous impôts de nature identique ou sensiblement analogue qui seraient prescrits après la date de signature du présent Accord, et qui s'ajouteraient ou se substitueraient aux impôts actuels. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiqueront, dans un délai raisonnable, toutes les modifications de fond qui seraient apportées à la législation de leurs Etats respectifs relatives aux impôts auxquels s'applique le présent Accord.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent décider que le présent accord est également applicable à d'autres impôts prélevés par un Etat contractant y compris des impôts prélevés par des autorités locales d'un état contractant.

## CHAPITRE II. DÉFINITIONS

### *Article 3. Définitions*

1. Aux fins du présent Accord, et à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

(a) Les expressions " un Etat contractant " et " l'autre Etat contractant " s'entendent, selon le contexte, le Royaume des Pays-Bas ou la République fédérale d'Allemagne, l'expression "les Etats contractants" signifie le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne;

(b) Le terme " Pays-Bas", s'entend par la partie du Royaume des Pays-Bas qui est située en Europe y compris sa mer territoriale et toute zone adjacente à sa mer territoriale qui forme sa zone économique exclusive conformément à sa législation nationale et au droit international;

(c) Le terme "République fédérale d'Allemagne" s'entend du territoire de la République fédérale d'Allemagne y compris la zone des fonds marins, les tréfonds et les eaux surjacentes adjacentes à la mer territoriale, dans la mesure où la République fédérale d'Allemagne exerce des droits souverains et sa juridiction conformément au droit international et sa législation nationale en ce qui concerne l'exploration et l'exploitation de ses ressources naturelles ;

(d) Le terme "Etat requérant" s'entend par l'Etat contractant demandant l'assistance administrative et "l'Etat sollicité", l'Etat auquel l'assistance administrative est demandée;

(e) Le terme "réclamation d'impôt" s'entend par tout avis de recouvrement d'impôts et de surtaxes y compris les surtaxes pour des paiements en retard et les coûts pour les rappels et les augmentations d'impôts en ce qui concerne les impôts couverts par l'accord et les intérêts y afférents ainsi que les mises en recouvrement des amendes administratives y compris les contraventions, frais et intérêts qui sont dus et qui n'ont pas été encore acquittés.

(f) Le terme "personne" s'entend des personnes physiques, sociétés et tous autres groupements de personnes ;

(g) Le terme " société " s'entend de toute personne morale ou de toute entité qui est assimilée à une personne morale au regard de l'impôt ;

(f) Les expressions " entreprise d'un Etat contractant " et " entreprise de l'autre Etat contractant " s'entendent, selon le contexte, d'une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant ;

(g) L'expression "trafic international" s'entend de tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque ce navire ou cet aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant ;

(h) Le terme "ressortissant" désigne :

(aa) en ce qui concerne la République fédérale d'Allemagne, tout Allemand au sens de la Loi fondamentale de la République fédérale d'Allemagne ainsi que toute personne morale, société de personnes et association dont le statut en tant que tel découle de la législation en vigueur de la République fédérale d'Allemagne ;

(bb) en ce qui concerne les Pays-Bas, toute personne physique possédant la nationalité des Pays-Bas et toute personne morale, société de personnes et association constituée conformément à la législation en vigueur aux Pays-Bas ;

(i) l'expression "autorité compétente" signifie :

(aa) dans le cas des Pays-Bas, le ministère des finances ou son représentant autorisé ;

(bb) dans le cas de la République fédérale d'Allemagne, le ministre fédéral des finances ou toute autorité à laquelle il a délégué ses pouvoirs.

2. Aux fins de l'application du présent accord par l'un des Etats contractants, toute expression qui n'est pas définie dans ledit accord a le sens que lui attribue la législation de cet Etat contractant concernant les impôts auxquels s'applique le présent accord à moins que le contexte n'appelle une interprétation différente. Les lois des Etats contractants incluent l'Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République fédérale d'Allemagne visant à éliminer la double imposition en ce qui concerne les impôts sur le revenu et sur la fortune et divers autres impôts et à régler d'autres questions d'ordre fiscal ou tout autre accord qui les remplace

### CHAPITRE III. ASSISTANCE ADMINISTRATIVE EN MATIÈRE DE RECOUVREMENT

#### *Article 4. Recouvrement des créances fiscales*

1. Sous réserve des dispositions des articles 5 et 6, un Etat contractant peut, à la requête de l'autre Etat contractant recouvrer les créances fiscales qui sont dues à ce dernier.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique qu'aux créances fiscales effectuées en fonction d'un titre valable applicable dans l'Etat demandeur et qui ne peuvent pas être contestées, à moins que les autorités compétentes des Etats contractants n'en décident autrement.

3. La demande d'assistance administrative en recouvrement peut concerner le débiteur ou toute autre personne qui est responsable pour l'impôt qui est dû selon la législation de l'Etat demandeur.

4. L'obligation de fournir une assistance pour le recouvrement des créances fiscales concernant une personne décédée ou le patrimoine d'une personne décédée doit être limitée à la valeur du patrimoine ou à la part des biens reçus par chacun des bénéficiaires du patrimoine, selon que les réclamations doivent être recouvrées à partir du patrimoine ou de ses bénéficiaires.

#### *Article 5. Périodes de prescription*

1. Les périodes de prescription pour les créances fiscales sont régies par la législation de l'Etat demandeur. Dans les demandes de recouvrement doivent figurer des informations sur les périodes de prescription applicables aux créances fiscales.

2. Les mesures de recouvrement qui sont entreprises par l'Etat sollicité conformément à une demande et qui selon la loi doivent suspendre ou interrompre la période de prescription mentionnée au paragraphe 1 devront avoir le même effet selon la loi de l'Etat demandeur. L'Etat sollicité doit notifier l'Etat demandeur de ces mesures.

3. L'Etat sollicité n'est pas obligé de donner suite à une demande d'assistance administrative présentée après une période de 15 ans à partir de la date du titre original qui permet la mise en recouvrement.

#### *Article 6. Priorité*

Les créances fiscales pour le recouvrement desquelles une assistance est fournie ne doivent pas bénéficier dans l'Etat contractant requis d'une priorité spéciale accordée aux créances fiscales de cet Etat.

#### *Article 7. Paiement différé*

L'Etat sollicité peut consentir à un paiement différé ou à un paiement échelonné si sa législation ou ses pratiques administratives le permettent dans des circonstances analogues. Il devra en aviser à cet effet l'autre Etat contractant.

#### *Article 8. Mesures conservatoires*

1. A la demande d'un Etat contractant, l'autre Etat contractant peut prendre des mesures conservatoires en vue du recouvrement des créances fiscales dans les délais les plus brefs et au plus tard un mois après avoir reçu la demande même si la créance est contestée ou si un titre provisoire permettant la mise en recouvrement ou de prendre des mesures conservatoires a été délivré.

2. Le paragraphe 1 s'applique de façon analogue aux personnes qui sont responsables selon les lois de la partis requérantes pour des impôts qui sont dus.

CHAPITRE IV

*Article 9. Notification de documents*

1. Chacun des Etats contractants peut notifier des documents relatifs à des créances fiscales directement par la poste à une personne résidant sur le territoire de l'autre Etat contractant même si les documents portent sur des créances qui ne sont pas couvertes par l'accord.

2. A la demande de l'un des Etats contractants, l'autre Etat contractant peut notifier les documents au destinataire y compris les documents relatifs aux décisions judiciaires qui proviennent de l'Etat demandeur et qui sont relatifs aux impôts couverts par l'Accord. Si l'Etat demandeur est capable de montrer que la procédure mentionnée au paragraphe 1 n'est ni possible ni appropriée, la partie contractante devra procéder selon la procédure prévue au premier paragraphe.

3. L'Etat sollicité devra notifier les documents comme s'il s'agissait de ses propres documents :

(a) par la méthode prévue dans sa législation pour la notification de documents qui sont de nature notablement similaire ;

(b) dans la mesure du possible, par une méthode particulière demandée par l'Etat demandeur ou par une méthode existante selon la législation de l'Etat sollicité qui soit la plus proche de la procédure souhaitée par l'Etat demandeur.

4. Aucune disposition du présent accord ne peut être considérée comme une procédure d'invalidation de la notification des documents par un Etat contractant conformément à ses propres lois si celles-ci ne sont pas analogues aux dispositions du présent article.

5. Il n'est pas nécessaire de fournir la traduction d'un document notifié conformément au présent article.

CHAPITRE V. DISPOSITIONS RELATIVES À TOUTES LES FORMES D'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE

*Article 10. Contenu et exécution et réponse à une demande*

1. La demande doit indiquer, si c'est nécessaire :

(a) l'autorité ou l'agence qui a introduit la demande présentée par l'autorité compétente ;

(b) le nom, l'adresse et les autres informations appropriées qui permettront d'identifier la personne concernée par la demande ;

(c) dans le cas d'une demande d'assistance administrative de recouvrement ou de mesures conservatoires, la nature et les éléments de la créance fiscale et les biens à partir desquels la créance fiscale peut être recouvrée dans la mesure où ils sont connus de la partie requérante;

(d) dans le cas d'une demande de notification de documents, la nature et le sujet des documents qui seront notifiés.

2. Une demande selon l'article 4 ou l'article 8 doit être accompagnée par :
  - (a) une déclaration indiquant que la réclamation relative à l'impôt couvert par l'Accord et, dans le cas d'une demande de recouvrement que, sous réserve du paragraphe 2 de l'article 4, la créance ne peut plus être contestée;
  - (b) un exemplaire officiel du titre qui permet la mise en recouvrement dans l'Etat demandeur ;
  - (c) tout autre document exigé pour le recouvrement.
3. L'Etat demandeur doit notifier immédiatement à l'Etat sollicité toute autre informative relative à la demande.
4. Si à la suite d'un paiement ou de l'extinction de la créance ou pour tout autre raison, il n'y a plus de raison de demander de recouvrement ou des mesures conservatoires, l'Etat demandeur doit en informer l'Etat sollicité immédiatement.
5. L'Etat sollicité doit accuser réception de la demande d'assistance administrative par écrit aussitôt que possible, dans tous les cas, dans un délai de sept jours. Si la demande est acceptée, l'Etat sollicité doit faire savoir, aussitôt que possible et dans tous les cas dans un délai de six mois à partir de la date de l'accusé de réception les actions qu'il a prises et le résultat de l'assistance administrative
6. Le titre qui doit permettre la mise en recouvrement dans l'Etat demandeur devra, si la demande est conforme aux dispositions en vigueur dans l'Etat sollicité, être homologué, augmenté ou remplacé par un titre qui permet la mise en recouvrement dans l'Etat sollicité aussitôt que possible et dans tous les cas dans un délai de deux mois à partir de la date de l'accusé de réception de la demande d'assistance administrative.

*Article 11. Limites à l'obligation de fournir une assistance*

1. Aucune disposition du présent accord n'affecte les droits et les garanties reconnus à une personne par la législation ou les pratiques administratives de l'Etat sollicité.
2. L'Etat sollicité n'est pas obligé de recouvrer une créance fiscale par le moyen de l'incarcération pour dette.
3. A l'exception de l'article 5, les dispositions du présent accord ne doivent pas être interprétées comme faisant exigence à l'Etat sollicité :
  - (a) de prendre des mesures qui seraient contraires à sa propre législation ou aux lois et aux procédures administratives de l'Etat demandeur ;
  - (b) d'adopter des mesures qu'il considère contraires à l'ordre public et à ses intérêts fondamentaux ;
  - (c) d'accepter une demande alors que l'Etat demandeur n'a pas utilisé tous les moyens qui sont à sa disposition sur son propre territoire sauf si le recours à ces moyens créerait des difficultés disproportionnées ;
  - (d) de fournir une assistance administrative s'il considère que l'imposition dans l'Etat demandeur est contraire aux principes d'imposition généralement acceptés ou aux dispositions d'un accord visant à éliminer la double imposition ou tout autre accord que l'Etat sollicité a conclu avec l'Etat demandeur ;



(e) de fournir une assistance administrative s'il estime que cette assistance pourrait conduire à établir une discrimination à l'encontre d'un ressortissant de l'Etat demandeur par rapport à un ressortissant de l'Etat sollicité dans des circonstances analogues ;

(f) d'accepter une demande de recouvrement s'il estime que celle-ci ferait peser une charge disproportionnée sur son administration.

4. Si la demande d'assistance administrative est refusée, l'Etat sollicité doit notifier la décision et les raisons qui la motivent dans les plus brefs délais.

#### *Article 12. Echange d'informations*

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions du présent accord ou celles des lois internes des deux Etats contractants relatives au recouvrement des créances fiscales qui font l'objet du présent accord ou pour la notification des documents.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'un des Etats contractants l'obligation :

(a) de fournir des informations dérogeant à sa propre législation ou à sa pratique administrative ou à celle de l'autre Etat contractant ;

(b) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### *Article 13. Confidentialité et protection des données*

1. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités y compris les tribunaux et organes administratifs concernées par l'établissement ou le recouvrement des créances fiscales visés par le présent accord, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Les personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire Etat de ces renseignements au cours des audiences publiques des tribunaux ou dans les jugements avec l'autorisation préalable de l'Etat qui a fourni les renseignements. Les renseignements peuvent également être communiqués aux agences d'autres gouvernements avec l'autorisation préalable de l'autorité compétente.

2. L'Etat contractant qui a reçu le renseignement doit à sa demande informer l'Etat contractant qui l'a fourni de l'utilisation qui en a été faite et des résultats accomplis.

3. L'Etat contractant qui a fourni les renseignements a le devoir de s'assurer que les données transmises sont fiables, pertinentes et correspondent au but poursuivi. A cet égard, conformément à la législation nationale, il devrait être tenu compte des interdictions qui sont faites à la divulgation des données. S'il apparaissait que des données non fiables ou des données qui ne devraient pas être transmises ont été communiquées, l'Etat qui les a reçues doivent être contactées immédiatement. Il doit alors soit corriger les données soit les détruire.

4. La personne en question doit être informée des renseignements la concernant et peut exiger de savoir la façon qu'ils allaient être utilisés. Il n'existe aucune obligation de fournir les renseignements si la rétention de l'information est plus importante que l'intérêt de la personne concernée à les recevoir. Dans le cas contraire, le droit de la personne en question à être informée des données la concernant est régi par la législation nationale de l'Etat contractant auquel il est demandé de fournir l'information.

5. Si la conséquence d'une information transmise dans le cadre de l'échange de renseignements, une personne subit un dommage illicite, l'Etat contractant qui a reçu l'information est responsable vis-à-vis de cette personne conformément à sa législation interne. Cet Etat ne peut invoquer comme justification que le dommage a été causé par l'Etat qui a fourni l'information.

6. Les données personnelles qui ont été transmises doivent être détruites dès que les raisons qui ont justifié leur communication disparaissent.

7. Les Etats contractants doivent maintenir un inventaire écrit des données personnelles qui ont été transmises et reçues.

8. Les Etats qui ont reçu et fourni les données ont l'obligation de les protéger contre l'accès, l'altération et la divulgation non autorisés.

#### *Article 14. Recours juridiques*

1. Un recours contre les mesures prises par l'Etat sollicités selon le présent accord ne peut être présenté qu'auprès de l'organe compétent de cet Etat.

2. Un recours contre les mesures prises par l'Etat demandeur conformément au présent accord, notamment en matière de recouvrement dans lequel l'existence ou le montant de la créance fiscale ou encore le titre permettant la mise en recouvrement constitue le point litigieux, ne peut être présenté que devant l'organe compétent de cet Etat. L'Etat demandeur doit notifier l'Etat sollicité immédiatement si un recours a été présenté. Dès réception de cette notification, l'Etat sollicité peut suspendre la procédure de recouvrement jusqu'à ce que l'organe compétent ait statué sur le recours. Néanmoins, l'Etat sollicité peut si l'Etat demandeur le demande prendre des mesures conservatoires pour garantir le recouvrement. Toute autre partie peut également notifier à l'Etat sollicité qu'un recours a été présenté. Dès réception de cette notification, l'Etat sollicité doit engager des consultations avec l'Etat demandeur sur cette question.

3. L'Etat demandeur ou l'Etat sollicité doit vice-versa, se communiquer la décision concernant le recours et ses conséquences concernant l'assistance administrative, dès qu'elle est prise.

#### *Article 15. Coûts*

1. Les coûts ordinaires encourus pour la fourniture de l'assistance administrative doivent être assumés par l'Etat sollicité. Les coûts exceptionnels pour cette assistance sont assumés par l'Etat demandeur.

2. L'Etat requérant est responsable vis-à-vis de l'Etat sollicité des conséquences financières des demandes de recouvrement qui se sont révélées sans fondement du fait de la non existence de la créance ou de l'invalidité du titre qui permettrait d'engager la poursuite.

*Article 16. Mise en oeuvre de l'accord*

1. Les parties contractantes se consulteront sur la mise en oeuvre de l'accord par l'intermédiaire des autorités compétentes qui peuvent communiquer directement à cette fin.

2. Les autorités compétentes des Etats contractants doivent décider par arrangement mutuel le processus d'application du présent Accord. Elles peuvent s'entendre sur un montant minimum et sur le taux de change qui sera appliqué pour le recouvrement des créances fiscales.

3. Les autorités compétentes essaieront de résoudre tout problème ou question relatif à l'interprétation ou à l'application du présent accord dans les plus brefs délais par accord mutuel.

4. Les demandes et les réponses peuvent être rédigées en allemand ou en néerlandais.

CHAPITRE VI. DISPOSITIONS FINALES

*Article 17. Entrée en vigueur*

Le présent accord doit être ratifié avant d'entrer en vigueur. Les instruments de ratification doivent être échangés le plus tôt possible.

Le présent accord entre en vigueur un mois après l'échange des instruments de ratification.

*Article 18. Durée*

Le présent accord est conclu pour une période indéfinie. Chacun des Etats contractants pourra toutefois la dénoncer par voie diplomatique moyennant un préavis écrit qui sera effectif le 30 juin avant la fin de chaque année civile suivant une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur. En pareil cas, le présent Accord cessera de produire ses effets en ce qui concerne les mesures qui ont été prises dans le contexte de l'assistance administrative avant le 1er janvier de l'année civile suivant l'année au cours de laquelle la notification de dénonciation a été remise.

Fait, en double exemplaire, à la Hayes le 21 mai 1999 en néerlandais et en allemand, arménienne, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume des Pays-Bas

J.D. VAN DEN BERG

Pour la République fédérale d'Allemagne

E. VON PUTTKAMER

